

**Европейская экономическая комиссия****Комитет по внутреннему транспорту****Всемирный форум для согласования правил
в области транспортных средств**

Сто девяносто третья сессия

Женева, 25–28 июня 2024 года

Пункт 4.3 предварительной повестки дня

**Разработка международной системы официального
утверждения типа комплектного транспортного
средства (МОУТКТС)****Предложение по поправке к Общим руководящим
принципам, касающимся регламентирующих процедур
Организации Объединенных Наций и переходных
положений в Правилах ООН
(ECE/TRANS/WP.29/1044/Rev.3)****Представлено Неофициальной рабочей группой
по международному официальному утверждению типа
комплектного транспортного средства***

Воспроизведенный ниже текст был подготовлен Неофициальной рабочей группой по международному официальному утверждению типа комплектного транспортного средства (МОУТКТС) и был принят Всемирным форумом для согласования правил в области транспортных средств (WP.29) на его сессии в ноябре 2020 года. Он основан на документе WP.29-192-15 (ECE/TRANS/WP.29/1177, пункт 83).

* В соответствии с программой работы Комитета по внутреннему транспорту на 2024 год, изложенной в предлагаемом бюджете по программам на 2024 год (A/78/6 (разд. 20), таблица 20.5), Всемирный форум будет разрабатывать, согласовывать и обновлять правила ООН в целях улучшения характеристик транспортных средств. Настоящий документ представлен в соответствии с этим мандатом.



Общие руководящие принципы, касающиеся регламентирующих процедур Организации Объединенных Наций и переходных положений в Правилах ООН

Содержание

	<i>Стр.</i>
I. Введение	3
II. Основные принципы Соглашения 1958 года, касающиеся определения области применения, административных положений и альтернативных требований в Правилах ООН	3
III. Общие руководящие принципы, касающиеся области применения Правил ООН	4
IV. Общие руководящие принципы, касающиеся перекрестных ссылок на стандарты или другие Правила ООН в Правилах ООН	5
V. Общие руководящие принципы, касающиеся альтернативных требований в Правилах ООН	5
VI. Общие руководящие принципы, касающиеся административных/переходных положений	6
A. Новые Правила ООН	7
B. Поправки к Правилам ООН	7
B.1 Серии поправок	7
B.2 Дополнение	9
B.3 Исправление	10
C. Вариант Правил ООН	10
D. Пересмотр Правил ООН	11
E. Рассмотрение особых случаев	11
E.1 Особые случаи для серий поправок	11
E.2 Особые случаи для дополнений (особый случай 2)	12
E.3 Прочие положения	12
VII. Процедура внесения поправок и переходные положения для Правил № 0 ООН, касающихся международного официального утверждения типа комплектного транспортного средства (МОУТКТС)	13
VIII. Распространение документации об официальном утверждении типа, использование защищенной базы данных в Интернете и использование уникального идентификатора	14
Приложения	
1 Общие руководящие принципы, касающиеся переходных положений для серий поправок	16
2 Пример формулировки для области применения Правил ООН	21
3 Административные руководящие принципы, касающиеся внесения поправок в Правила ООН	22

I. Введение

1. Настоящие Общие руководящие принципы призваны служить ориентиром для вспомогательных органов Всемирного форума для согласования правил в области транспортных средств (WP.29) по процедуре разработки и изменения Правил ООН, а также при определении их области применения, административных положений, альтернативных требований и перекрестных ссылок. Настоящий документ заменяет действующие общие руководящие принципы, касающиеся регламентирующих процедур ООН и переходных положений в Правилах ООН (TRANS/WP.29/1044 и его Пересмотр 1). Административные руководящие принципы, касающиеся внесения поправок в Правила ООН, прилагаемые к Соглашению 1958 года, приведены в приложении 3.
2. Настоящий руководящий документ нацелен на:
 - a) рационализацию дальнейшей работы в рамках вспомогательных органов и не заменяет положения Соглашения 1958 года и существующих Правил ООН. В случае любого несоответствия между этими руководящими принципами и текстом Соглашения 1958 года преимущественную силу имеет Соглашение;
 - b) уточнение процедур после принятия Пересмотра 3 Соглашения 1958 года;
 - c) внедрение «надлежащей практики регулирования» путем предоставления разъяснений, позволяющих избежать расхождений в понимании Пересмотра 3 Соглашения 1958 года и применении Правил ООН.

II. Основные принципы Соглашения 1958 года, касающиеся определения области применения, административных положений и альтернативных требований в Правилах ООН

3. Соглашение 1958 года, и в частности его статьи 1 и 3, закрепляют два основных принципа для Правил ООН.
 - a) Взаимное признание: в статье 3 Соглашения 1958 года четко указано, что официальное утверждение по типу конструкции, выданное на основании последнего варианта Правил ООН Договаривающейся стороной, применяющей эти Правила ООН, признается всеми Договаривающимися сторонами, применяющими указанные Правила ООН, в качестве доказательства соответствия техническим требованиям этих Правил ООН без каких-либо дополнительных испытаний, документации, сертификации или маркировки в отношении этого официального утверждения типа ООН. Специальные положения (если таковые имеются) в Правилах ООН должны также отвечать целям международного согласования и взаимного признания официальных утверждений.
 - b) Правила ООН являются факультативными: Договаривающиеся стороны вправе выбирать те Правила ООН, которые они намерены применять. Кроме того, даже в том случае, когда Договаривающиеся стороны применяют Правила ООН, они могут сохранить собственное альтернативное национальное/региональное законодательство. При желании они могут заменить/

дополнить свое национальное/региональное законодательство требованиями Правил ООН (например, придав Правилам ООН обязательный характер), однако Соглашение не обязывает их делать это. Единственное обязательство, связанное с применением Правил ООН, состоит в признании официальных утверждений типа ООН, выданных на основании этих Правил ООН в последнем применимом варианте, с учетом любых переходных положений в качестве альтернативы их национальному/региональному законодательству.

4. Статья 12 Соглашения 1958 года закрепляет основные принципы, касающиеся внесения поправок в Правила ООН, в частности обязательство Договаривающихся сторон признавать официальные утверждения типа ООН, выданные в соответствии с измененными Правилами ООН. Пересмотр 3 Соглашения 1958 года предусматривает также, что Договаривающиеся стороны, применяющие Правила ООН, имеют возможность (но не обязательство) предоставлять и принимать официальные утверждения типа на основании предыдущего варианта Правил ООН.

III. Общие руководящие принципы, касающиеся области применения Правил ООН

5. В положениях, касающихся области применения Правил ООН, указывают:
 - a) для каких категорий транспортных средств (M, N и т. д.), включая любые возможные ограничения, например по массе, могут быть предоставлены официальные утверждения типа ООН в соответствии с Правилами ООН;
 - b) какие системы, предметы оборудования и части транспортных средств охвачены Правилами ООН;
 - c) какие характеристики транспортного средства, оказывающие воздействие на безопасность дорожного движения, охрану окружающей среды и экономию энергии и/или эффективность технологий защиты от угона, охватываются Правилами ООН;
 - d) в случае необходимости, какие категории транспортных средств, а также системы, предметы оборудования и части транспортных средств не охвачены Правилами ООН и в отношении каких из них не могут предоставляться официальные утверждения типа ООН.
6. В процессе разработки Правил ООН или поправок к ним эксперты вспомогательных органов WP.29 обращают особое внимание на основные принципы, упомянутые в пунктах 3 и 4 выше. В частности, все официальные утверждения типа ООН, выданные в отношении транспортных средств, которые входят в область применения последнего варианта Правил ООН, признаются всеми Договаривающимися сторонами, применяющими указанные Правила ООН. Кроме того, решение о придании требованиям Правил ООН обязательного характера на национальном/региональном уровне должно приниматься Договаривающимися сторонами на национальном/региональном уровне и поэтому к области применения Правил ООН не относится. И наконец, при включении в область применения Правил ООН новых типов/категорий транспортных средств/систем/предметов оборудования/частей транспортных средств эксперты соответствующим образом пересматривают действующие требования и обеспечивают, чтобы эти новые типы/категории транспортных средств/системы/предметы оборудования/части транспортных средств были четко определены.

IV. Общие руководящие принципы, касающиеся перекрестных ссылок на стандарты или другие Правила ООН в Правилах ООН

7. За исключением Правил № 0 ООН, если в Правилах ООН делается ссылка на положения других Правил ООН, то данные Правила ООН не требуют официального утверждения в соответствии с другими Правилами ООН, а просто содержат ссылку на эти Правила ООН. Вместе с тем Правила ООН могут содержать требование о том, чтобы устанавливаемые компоненты и/или системы были официально утверждены на основании соответствующих Правил ООН. Кроме того, каждый вспомогательный орган внимательно рассматривает такие ссылки во избежание трудностей с толкованием. В ссылке на положения других Правил ООН должен быть указан вариант этих Правил ООН при том понимании, что любой последующий вариант будет столь же приемлемым.
8. Если в Правилах ООН делается ссылка на стандарт Международной организации по стандартизации (ИСО) или любой другой стандарт, подготовленный вне системы Организации Объединенных Наций, то в этих Правилах ООН должен указываться номер и конкретный вариант этого стандарта, например «ISO 29234:2004».

V. Общие руководящие принципы, касающиеся альтернативных требований в Правилах ООН

9. При рассмотрении вопроса об альтернативных требованиях в Правилах ООН эксперты вспомогательных органов WP.29 должны принимать во внимание основные принципы, упомянутые в пунктах 3 и 4 выше, а также в пунктах 10 и 11 ниже.
10. В Правилах ООН (статья 1.2 b) Соглашения 1958 года) могут использоваться альтернативные технические требования (например, альтернативная процедура испытания) при условии, что все официальные утверждения типа ООН, выданные в соответствии с любым из альтернативных требований в этих Правилах ООН, признаются всеми Договаривающимися сторонами, применяющими эти Правила ООН.
11. С учетом основополагающего принципа взаимного признания официальных утверждений Правила ООН не включают никаких вариантов по выбору Договаривающихся сторон. Вместе с тем Правила ООН могут содержать эквивалентные альтернативы при том понимании, что каждая альтернатива является приемлемой.
12. Варианты в Правилах ООН, которые позволяют Договаривающимся сторонам отказываться в признании каких-либо официальных утверждений типа ООН, выданных на основании этих Правил ООН, противоречат принципу взаимного признания (официальное утверждение типа ООН признается всеми Договаривающимися сторонами, применяющими соответствующие Правила ООН, с учетом переходных положений). В статье 12 Соглашения 1958 года определены условия, которые должны быть выполнены в случае внесения поправок в Правила ООН. Договаривающиеся стороны, применяющие Правила ООН, обязаны признавать официальные утверждения типа ООН, выданные на основании самого последнего варианта этих Правил ООН. Договаривающиеся стороны, применяющие эти Правила ООН, не обязаны признавать официальные утверждения типа, выданные на основании предыдущего варианта этих Правил ООН, как только отказ в признании таких официальных утверждений становится возможным в

соответствии с переходными положениями этой последней серии поправок.

13. Во избежание вариантов в Правилах ООН Договаривающиеся стороны должны учитывать принцип взаимного признания и соглашаться с тем, что официальные утверждения типа ООН, выданные для конфигурации(й) систем/предметов оборудования/частей транспортных средств в соответствии с самым последним вариантом Правил ООН (например, для конфигурации, отвечающей наиболее жестким требованиям), должны признаваться всеми Договаривающимися сторонами независимо от того, какая конфигурация будет разрешена Договаривающимися сторонами в рамках национального/регионального законодательства на их соответствующих территориях.
14. Хотя это и не требуется Соглашением 1958 года, в тех случаях, когда Договаривающаяся сторона желает продолжать принимать официальные утверждения типа, выданные на основании какой-либо предыдущей серии поправок к Правилам ООН, ожидается также, что она будет принимать официальные утверждения типа, выданные на основании любых промежуточных вариантов, которые являются более поздними по сравнению с этой серией поправок.
15. Если Правила ООН охватывают несколько систем/предметов оборудования/частей транспортных средств и Договаривающиеся стороны не желают признавать официальные утверждения типа ООН в отношении всех этих систем/предметов оборудования/частей, то одним из решений может стать разделение этих Правил ООН на несколько новых отдельных Правил ООН, охватывающих различные системы/предметы оборудования/части транспортных средств. Такой подход позволит Договаривающимся сторонам решить вопрос о том, какие из этих новых Правил ООН они желают применять и, следовательно, какие изделия должны удовлетворять соответствующим требованиям этих Правил ООН в качестве условия их признания на внутреннем рынке согласно принципу взаимного признания.
16. Исходя из общего принципа, положения, регламентирующие новые системы/предметы оборудования/части транспортных средств, которые еще не охвачены существующими Правилами ООН, вводятся в действие посредством разработки новых Правил ООН, а не путем внесения поправок в виде вариантов или дополнений к существующим Правилам ООН. Такой подход позволяет избежать трудностей и дает Договаривающимся сторонам возможность соблюдать принцип взаимного признания официальных утверждений типа ООН.

VI. Общие руководящие принципы, касающиеся административных/переходных положений

17. При разработке административных/переходных положений, подлежащих включению в Правила ООН, эксперты вспомогательных органов WP.29 учитывают основные принципы, упомянутые в пунктах 3 и 4 выше. Основное внимание в административных/переходных положениях должно быть уделено принципу взаимного признания официальных утверждений типа ООН. Официальное утверждение типа ООН, выданное на основании последнего варианта Правил ООН, должно признаваться всеми Договаривающимися сторонами, применяющими данные Правила ООН. Административные/переходные положения, касающиеся обязательного применения Правил ООН на национальном/региональном уровне, должны рассматриваться соответствующими Договаривающимися сторонами на национальном/региональном уровне, а не в рамках положений Правил ООН. В случае внесения поправки в

Правила ООН Договаривающиеся стороны, применяющие эти Правила ООН, должны соблюдать переходные положения, предусмотренные данной поправкой.

18. Административные/переходные положения в Правилах ООН не могут устанавливать требования в отношении тех транспортных средств/систем/предметов оборудования/частей транспортных средств, которые не входят в область применения этих Правил ООН.
19. Административные/переходные положения, касающиеся национальной/региональной административной процедуры, которая необходима (т. е. официальное утверждение типа, регистрация) для сбыта изделий на национальном/региональном рынке, должны рассматриваться Договаривающимися сторонами на национальном/региональном уровне. Например, Правила ООН не могут ни лишить Договаривающиеся стороны возможности, ни обязать их предписывать применение системы официального утверждения типа для сбыта некоторых изделий на их территориях. Договаривающиеся стороны, не имеющие такой системы официального утверждения типа на своих территориях, могут применять Правила ООН посредством принятия транспортных средств/систем/предметов оборудования/частей транспортных средств, даже если сами они не предоставляют такие официальные утверждения типа. Иными словами, существование национальной системы официального утверждения типа не является необходимым условием для применения Правил ООН. Национальные регистрационные и административные процедуры (например, надзор за рынком) не подпадают под действие Соглашения 1958 года.

A. Новые Правила ООН

20. В новых Правилах ООН должна быть указана дата вступления в силу этих Правил ООН, начиная с которой Договаривающиеся стороны, применяющие данные Правила, могут предоставлять официальные утверждения типа ООН на основании этих Правил ООН.
21. Договаривающиеся стороны, которые намерены применять новые Правила ООН на обязательной основе в рамках своего национального/регионального законодательства, должны учитывать дату вступления в силу этих новых Правил ООН, а также потребности отрасли с точки зрения времени на адаптацию изделий к новым требованиям и получение необходимых официальных разрешений.

B. Поправки к Правилам ООН

22. Технические поправки направлены на адаптацию Правил ООН с учетом технического прогресса, а также необходимости повышения безопасности транспортных средств, усиления охраны окружающей среды и достижения глобального согласования. В зависимости от решений Всемирного форума и его вспомогательных органов они могут быть оформлены в виде новой серии поправок в случае более жестких требований (например, более жестких предельных значений) или дополнений в том случае, если уровень жесткости требований не изменяется, или в случае разъяснения существующих технических требований во избежание неправильного толкования.

B.1 Серии поправок

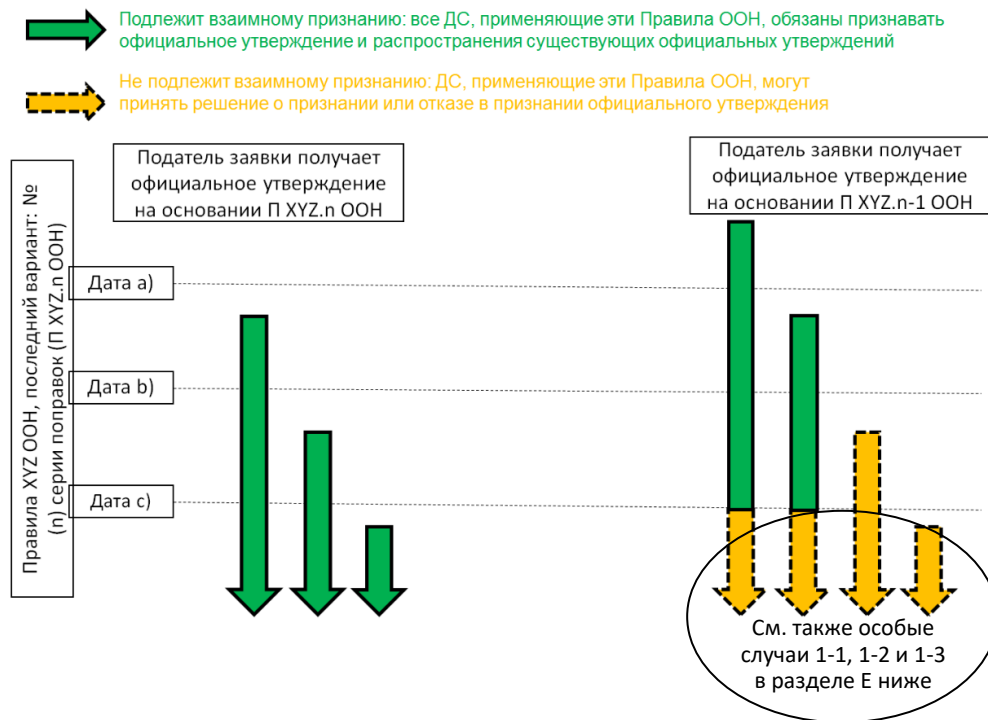
23. Для внесения изменений в технические требования, которым начиная с определенной даты должны отвечать типы транспортных средств, системы, предметы оборудования и части транспортных средств, с тем

чтобы получить официальное утверждение типа ООН на основании нового варианта Правил, разрабатываются серии поправок, даже если эти поправки связаны с незначительными техническими изменениями и не сказываются радикальным образом на конструкции транспортных средств/систем, предметов оборудования и частей транспортных средств. Это влечет за собой необходимость изменения знака официального утверждения, позволяющего проводить различие между новыми официальными утверждениями на основании Правил ООН с внесенными поправками (далее «новые официальные утверждения») и существующими официальными утверждениями, выданными на основании предшествующих поправок или Правил ООН без поправок (далее «существующие официальные утверждения»).

24. Если в переходных положениях последней серии поправок четко не предусмотрено иное, то Договаривающиеся стороны не обязаны признавать существующие официальные утверждения после вступления в силу этих самых последних серий поправок. Договаривающиеся стороны могут продолжать предоставлять официальные утверждения на основании любого(ых) предыдущего(их) варианта(ов) Правил ООН. Однако они могут отказаться от признания таких официальных утверждений при условии соблюдения переходных положений более поздней серии поправок.
25. Обычно новые серии поправок должны содержать как минимум следующее:
- a) дату, начиная с которой Договаривающиеся стороны вправе предоставлять официальные утверждения типа ООН в соответствии с Правилами ООН с внесенными в них поправками и начиная с которой Договаривающиеся стороны обязаны признавать такие официальные утверждения типа (которая определена в качестве даты a) на рис. 1). Обычно этой датой должна быть дата вступления в силу данной серии поправок;
 - b) дату, начиная с которой Договаривающиеся стороны больше не обязаны признавать официальные утверждения типа ООН на основании предыдущего варианта, впервые выданные после этой даты (которая определяется в качестве даты b) на рис. 1);
 - c) дату, начиная с которой Договаривающиеся стороны не обязаны признавать официальные утверждения типа ООН, выданные на основании предыдущего(их) варианта(ов) Правил ООН с поправками, независимо от даты выдачи (которая определена в качестве даты c) на рис. 1);
 - d) обновление серии поправок, используемой в положениях, касающихся маркировки, и обновленные примеры маркировки, кроме тех случаев, когда такая маркировка заменена уникальным идентификатором в соответствии с приложением 5 к Соглашению 1958 года.

Рис. 1

Пример переходного периода для транспортного средства или систем транспортного средства, охватываемых Правилами ООН и поправками к ним



Примечание: Существующие официальные утверждения остаются в силе, но Договаривающиеся стороны не обязаны их признавать с даты с). Если дата с) не указана в переходных положениях и если не используется текст, касающийся особых случаев 1-1, 1-2 и/или 1-3 (см. пункты 40–42 ниже), то эта дата с) считается идентичной дате б).

26. Новые серии поправок могут также содержать положение об условиях распространения существующих официальных утверждений (т. е. в случае незначительных модификаций существующего типа транспортного средства без последствий для основного определения типа). Такие распространения официальных утверждений принимаются на тех же условиях, которые изложены в пункте 25 выше, т. е. такие распространения официальных утверждений, которые были первоначально предоставлены до даты б), должны по-прежнему признаваться всеми Договаривающимися сторонами по крайней мере до даты с) (если это применимо). Кроме того, новые серии поправок могут содержать переходное положение для Договаривающихся сторон, применяющих Правила ООН после даты вступления в силу поправок, с указанием того, что такие Договаривающиеся стороны не обязаны признавать существующие официальные утверждения.
27. Общие руководящие принципы, касающиеся переходных положений для новых серий поправок, изложены в приложении 1 к настоящему документу. В целях согласованного введения технических изменений, затрагивающих изделия, в качестве дат б) и с) по возможности выбирают 1 сентября.

В.2 Дополнение

28. Дополнение — это поправка к Правилам ООН, которая используется для:
- уточнения процедуры испытаний без изменения уровня жесткости Правил ООН и без введения новых требований; или

- b) регламентирования новых изменений, произошедших после принятия Правил ООН (например, расширение области применения) без изменения уровня жесткости Правил ООН.
29. В том случае, если Договаривающимся сторонам необходимо проводить различие между новыми официальными утверждениями и существующими официальными утверждениями, дополнение не влечет за собой изменения знака официального утверждения и не используется.
30. Дополнение начинает применяться с даты вступления в силу, после чего испытания в соответствии с серией поправок к Правилам ООН, затрагиваемые этим дополнением, должны проводиться с учетом данного дополнения. Если не указана никакая другая дата, то дополнения начинают применяться в отношении всех процедур для официальных утверждений, выданных после даты их вступления в силу, с учетом переходных положений (если таковые имеются) серии поправок, к которой относится соответствующее дополнение, и с учетом пунктов 31 а) и 31 б) ниже.
31. В случае дополнений, вступивших в силу:
- a) на основании пересмотра 2 Соглашения 1958 года (и если отдельно не предусмотрено иное) распространения существующих официальных утверждений могут по-прежнему предоставляться на основании положений, которые действовали на время первоначального официального утверждения;
- b) на основании пересмотра 3 Соглашения 1958 года дополнение применяется к новым распространениям существующих официальных утверждений. Вместе с тем в этом добавлении может предусматриваться, что оно не будет затрагивать уже существующие официальные утверждения.
32. При условии соблюдения пункта 28 не требуется распространение существующих официальных утверждений вследствие вступления в силу нового дополнения и Договаривающиеся стороны должны продолжать их признавать в соответствии с пунктом 26 выше.

В.3 Исправление

33. Исправление содержит правку (т. е. устранение одной или нескольких ошибок, например лингвистических ошибок или непреднамеренных пропусков) к ранее принятым Правилам ООН и поправкам и обычно используется для исключения возможности различных толкований. Считается, что исправления вступают в силу *ab initio*, т. е. датой вступления в силу является дата принятия Административным комитетом АС.1. Дополнительные указания по подготовке исправлений к Правилам ООН приведены в приложении 3 к настоящему документу.

С. Вариант Правил ООН

34. «Вариант» Правил ООН характеризует юридический статус этих Правил на конкретную дату и означает текст (независимо от того, был ли он опубликован в сводном виде) Правил на основе первоначального текста Правил или серии поправок, включая все последующие дополнения и исправления к этой серии поправок, которые находятся в силе на эту дату.
35. Вступление в силу последующих серий поправок к Правилам ООН приведет к возникновению нескольких вариантов этих Правил ООН. Переходные положения в различных вариантах Правил подлежат соблюдению.

36. Принято считать, что новые Правила ООН, в случае их принятия и вступления в силу, начинаются с варианта 00. Последующие дополнения, если таковые имеются, к этим Правилам ООН в их первоначальном виде становятся частью этого варианта 00 после их вступления в силу. Впоследствии каждую серию поправок к этим Правилам ООН оформляют в виде нового варианта (вариант 01, вариант 02, ...).
37. Когда дополнение к серии поправок вступает в силу, оно становится неотъемлемой частью соответствующего отдельного варианта независимо от того, был ли текст этого варианта опубликован в сводном виде.
38. Договаривающиеся стороны могут принять решение о принятии — для целей сбыта на своем рынке — официальных утверждений, выданных на основании предыдущих вариантов, а не последнего варианта Правил ООН.

D. Пересмотр Правил ООН

39. «Пересмотр» Правил ООН — это административная процедура, выполняемая секретариатом Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН) и означающая сведение воедино первоначального текста или предыдущего пересмотра этих Правил ООН с учетом всех последующих поправок (поправок и исправлений) к первоначальному тексту или тому пересмотру.

E. Рассмотрение особых случаев

E.1 Особые случаи для серий поправок

- a) *Особый случай 1-1: Введение новых требований в отношении установки предметов оборудования/частей*
40. В том случае, если к Правилам ООН добавляются требования в отношении установки предметов оборудования и/или частей без изменения требований, касающихся самих этих предметов оборудования/частей, и если нет необходимости вносить изменения в свидетельство официального утверждения и маркировку этих предметов оборудования/частей, то рекомендуется следовать процедуре принятия серии поправок со специальным переходным положением, которое гласит:
- «xx. Договаривающиеся стороны, применяющие Правила ООН, продолжают признавать официальные утверждения типа для предметов оборудования/частей, выданные на основании поправок серии XX-1 к этим Правилам ООН, и продолжают предоставлять распространения официальных утверждений для предметов оборудования/частей на основании поправок серии XX-1 к этим Правилам ООН».
- b) *Особый случай 1-2: Изменение требований только для некоторых транспортных средств/систем/предметов оборудования/частей транспортных средств*
41. Когда поправка предусматривает изменение технических требований только для некоторых транспортных средств/систем/предметов оборудования/частей транспортных средств, входящих в область применения Правил ООН, и когда технические требования, касающиеся других транспортных средств или систем/предметов оборудования/частей транспортных средств, остаются без изменений, рекомендуется

следовать процедуре принятия серии поправок со специальным переходным положением, которое гласит:

«хх. Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила ООН, продолжают признавать официальные утверждения типа и предоставлять распространения официальных утверждений для транспортных средств или систем/предметов оборудования/частей транспортных средств на основании поправок серии XX-1 к Правилам ООН, которые не затрагиваются изменениями, внесенными на основании поправок серии XX».

c) *Особый случай 1-3: Неограниченный срок действия предыдущей серии поправок*

42. Если Договаривающиеся стороны, применяющие определенные Правила ООН, согласны продолжать признавать существующие официальные утверждения бессрочно, то вместо определения даты, оговоренной в пункте 25 с), новая серия поправок может содержать специальное переходное положение, которое гласит:

«хх. Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, продолжают признавать официальные утверждения типа на основании поправок серии XX-1 к Правилам ООН, впервые выданные до даты b)».

Е.2 Особые случаи для дополнений (особый случай 2)

43. Даже в случае дополнения, не предусматривающего изменений к техническим требованиям, официальные утверждения типа ООН, выданные на основании этого дополнения, должны признаваться начиная с даты его вступления в силу. С этой целью в дополнение следует включать следующее положение:

«хх. Начиная с официальной даты вступления в силу дополнения YY к поправкам серии XX к настоящим Правилам ни одна из Договаривающихся сторон, применяющих настоящие Правила, не отказывает в предоставлении или признании официальных утверждений типа на основании дополнения YY к поправкам серии XX к настоящим Правилам».

44. В том случае, когда для приведения производства в соответствие с положениями нового дополнения требуется определенное время, может использоваться следующее переходное положение:

«хх. До истечения ... месяцев после даты вступления в силу дополнения YY к поправкам серии XX к настоящим Правилам Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, могут продолжать предоставлять официальные утверждения типа на основании поправок серии XX к настоящим Правилам без учета положений дополнения YY».

Е.3 Прочие положения

45. При рассмотрении поправок к Правилам ООН вспомогательные органы WP.29 должны учитывать следующее:

- a) когда на рассмотрении находится несколько предложений по поправкам к одному и тому же варианту Правил ООН, эти предложения следует по возможности сводить в одну поправку;
- b) до представления предложений по поправкам к Правилам ООН эксперты вспомогательных органов должны тщательно изучить этот документ и указать процедуру принятия поправок, которую они намерены избрать;

- c) представляя предложения по новой серии поправок с переходными положениями, эксперты вспомогательных органов должны предлагать исключить устаревшие переходные положения, относящиеся к предшествующей серии поправок, если это применимо; и
- d) во всех случаях следует тщательно изучать вопрос о переходных положениях, особенно в отношении целесообразности их использования в сериях поправок или дополнениях, с тем чтобы обеспечить полное соблюдение принципов, упомянутых в пунктах 3 и 4 выше.

VII. Процедура внесения поправок и переходные положения для Правил № 0 ООН, касающихся международного официального утверждения типа комплектного транспортного средства (МОУТКТС)

- 46. Правила № 0 ООН, касающиеся МОУТКТС, представляют собой особый случай, поскольку они не содержат собственных технических требований, но косвенным путем сочетают в себе требования для комплектных транспортных средств путем ссылок на другие Правила ООН, перечисленные в части А приложения 4 к Правилам № 0 ООН. По этой причине необходимы специальные предписания, касающиеся поправок к этим Правилам и их переходных положений.
- 47. Если в перечень Правил ООН в приложении 4 к Правилам № 0 ООН вносятся изменения для включения новой серии поправок к уже указанным в нем Правилам ООН и/или дополнительных Правил ООН, то это оформляют в виде новой серии поправок к Правилам № 0 ООН.
- 48. Поправки в Правила № 0 ООН вносятся в соответствии с пунктом 47 не чаще одного раза в год при соблюдении следующих условий:
 - a) Предложение по новой серии поправок выносят на голосование для принятия на последней сессии WP.29 любого года.
 - b) Обновление может включать любую новую серию поправок к Правилам ООН, уже включенным в приложение 4 к Правилам № 0 ООН, для которых дата b) в переходных положениях, определенная в пункте 25 b) выше, наступает не позднее 1 сентября года, следующего за годом проведения голосования. Оно может включать также какие-либо Правила ООН, которые ранее не были включены в приложение 4. При включении новых Правил ООН в Правила № 0 ООН следует должным образом учитывать потребности отрасли с точки зрения времени на подготовку к этим изменениям.
- 49. Новая серия поправок к Правилам № 0 ООН должна включать следующие переходные положения (см. рис. 1):
 - a) Датой a) представляет собой дату вступления новой серии поправок в силу.
 - b) Датой b) по определению является 1 сентября года, следующего за годом проведения голосования для принятия на уровне WP.29, если исключительные обстоятельства не обусловят выбора иной даты. В случае если дополнительные Правила ООН включены в приложение 4 к Правилам № 0 ООН путем оформления новой серии поправок, то для этих Правил ООН применяется та же дата b), которая указана выше.

- с) Обычно дата с) для Правил № 0 ООН не предусматривается.

Однако в тех случаях, когда новая серия поправок к Правилам № 0 ООН включает более поздние варианты Правил ООН, которые уже были указаны в приложении 4 в предыдущем варианте, любая дата с), содержащаяся в этих более поздних вариантах отдельных Правил ООН, актуальна для целей принятия МОУТКТС.

Несмотря на вышеизложенное, переходные положения Правил № 0 ООН могут включать соответственно дату с) для добавления как Правил ООН, которые еще не были включены в приложение 4 к Правилам № 0 ООН, так и более позднего варианта Правил ООН, которые уже были указаны в приложении 4.

Для целей принятия универсального МОУТКТС (У-МОУТКТС) эта более поздняя дата с) заменит дату с), указанную в переходных положениях отдельных Правил ООН.

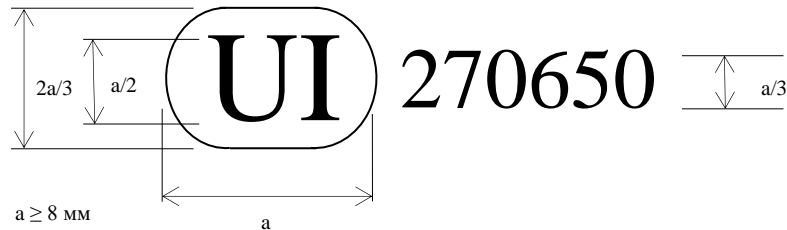
VIII. Распространение документации об официальном утверждении типа, использование защищенной базы данных в Интернете и использование уникального идентификатора

50. При разработке новых Правил ООН или поправок к Правилам ООН вспомогательные органы WP.29 должны принимать во внимание общий принцип, согласно которому распространение документации об официальном утверждении типа может производиться посредством использования защищенной базы данных в Интернете, созданной ЕЭК ООН, и по существу знак официального утверждения может быть заменен уникальным идентификатором, который генерируется этой базой данных. Вспомогательные органы должны ссылаться на приложение 5 к пересмотру 3 Соглашения 1958 года и могут указывать, что:
- a) распространение документации об официальном утверждении типа должно осуществляться посредством использования защищенной базы данных в Интернете; и/или
 - b) знак официального утверждения не может быть заменен уникальным идентификатором.
51. При отсутствии таких оговорок и в тех случаях, когда документация об официальном утверждении типа хранится в защищенной базе данных в Интернете, знаки официального утверждения, которые требуются Правилами ООН, могут заменяться уникальным идентификатором.
52. В целях согласования во всех Правилах ООН в раздел «Официальное утверждение» предлагается включить следующее положение:
- для случая а) в пункте 50 выше: «Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, уведомляются об официальном утверждении, распространении официального утверждения, отказе в официальном утверждении или отмене официального утверждения типа транспортного средства на основании настоящих Правил через защищенную базу данных в Интернете в соответствии с приложением 5 к Соглашению 1958 года посредством карточки сообщения, соответствующей образцу, приведенному в приложении ...»;
- для случая б) в пункте 50 выше: «Знак официального утверждения, предписанный в пункте ... выше, не может быть заменен уникальным

идентификатором (УИ), указанным в приложении 5 к Соглашению 1958 года».

53. В тех случаях, когда уникальный идентификатор заменяет знак официального утверждения, в раздел «Схема знака официального утверждения типа» должен быть добавлен его образец после слов:

«знак официального утверждения типа с уникальным идентификатором, указанным в пункте ... настоящих Правил».



54. Вышеприведенный уникальный идентификатор указывает, что соответствующий тип был официально утвержден и что доступ к информации об этом официальном утверждении типа можно получить через защищенную базу данных ООН в Интернете с помощью уникального идентификатора 270650. Нули в начале номера уникального идентификатора могут быть опущены в знаке официального утверждения.

55. И наконец, вспомогательные органы WP.29, возможно, пожелают уточнить, что в случае замены знака официального утверждения уникальным идентификатором все положения, касающиеся удобочитаемости и расположения маркировки на изделии, распространяются также на уникальный идентификатор.

Приложение 1

Общие руководящие принципы, касающиеся переходных положений для серий поправок

I. Ситуации, подлежащие рассмотрению

1. Переходные положения должны охватывать:
 - a) официальные утверждения типа ООН;
 - b) признание официальных утверждений типа ООН в качестве эквивалентных национальным/региональным официальным утверждениям типа.
2. «Официальные утверждения типа ООН» могут относиться к:
 - a) новым Правилам ООН;
 - b) измененным или пересмотренным Правилам ООН;
 - c) предыдущему варианту Правил ООН,или речь может идти о распространении официального утверждения.
3. Изделия, к которым применяются официальные утверждения типа ООН, могут быть подразделены на следующие группы:
 - V: транспортные средства, системы транспортных средств и установка предметов оборудования или частей на новых транспортных средствах;
 - C: предметы оборудования и части; а также
 - R: сменные части для транспортных средств, находящихся в эксплуатации.
4. В случаях, указанных в пунктах 1 и 2 выше, для изделий, перечисленных в пункте 3 настоящего приложения, может потребоваться большее число переходных положений. В каждом отдельном случае необходимо произвести правильный выбор соответствующих положений.
5. Указанные ниже четыре группы общих руководящих принципов следует рассматривать в качестве памятки, включающей различные возможные варианты переходных положений. Это не означает, что все они должны использоваться вместе; следует произвести тщательный выбор во избежание противоречий. Кроме того, независимо от своего названия каждая группа должна рассматриваться в каждом отдельном случае и для каждого пункта в целях обеспечения полного охвата переходных положений, например пункт «Сменные части для транспортных средств, находящихся в эксплуатации» может также применяться к переходным положениям «Предметы оборудования и части».
6. При необходимости переходные положения, приведенные в разделе II ниже, в исключительных случаях можно адаптировать при условии, что они по-прежнему отвечают требованиям Соглашения 1958 года.

II. Памятка

A. Переходные положения для транспортных средств, систем транспортных средств и установки предметов оборудования и частей на новых транспортных средствах

- V.1 Начиная с официальной даты вступления в силу поправок серии XX ни одна из Договаривающихся сторон, применяющих настоящие Правила, не отказывает в предоставлении или признании официальных утверждений типа на основании настоящих Правил с внесенными в них поправками серии XX.
- V.2 Начиная с 1 сентября — дата b) — Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, не обязаны признавать официальные утверждения типа, выданные впервые на основании любой из предыдущих серий поправок после 1 сентября — дата b).
- V.3 До 1 сентября — дата c) — Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, признают официальные утверждения типа, выданные впервые на основании поправок серии XX-1 до 1 сентября — дата b)³.
- V.4 Начиная с 1 сентября — дата c) — Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила ООН, не обязаны признавать официальные утверждения типа, выданные на основании любой из предыдущих серий поправок к настоящим Правилам^{1, 2, 3}.
- V.5 Независимо от переходных положений, изложенных выше, Договаривающиеся стороны, начинающие применять настоящие Правила после даты вступления в силу самой последней серии поправок, не обязаны признавать официальные утверждения типа, которые были предоставлены на основании любой из предыдущих серий поправок к настоящим Правилам/обязаны признавать только официальные утверждения типа, выданные в соответствии с поправками серии XX.
- V.6 Независимо от пункта V.4 Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, продолжают признавать официальные утверждения типа для предметов оборудования/частей, выданные на основании поправок серии XX-1 к настоящим Правилам^{1, 4}.

¹ Особый случай 1-1: V.6 может использоваться в дополнение к V.4 в тех случаях, когда к Правилам ООН добавляются требования в отношении установки предметов оборудования/частей без изменения требований и знаков официального утверждения для этих предметов оборудования/частей.

² Особый случай 1-2: V.7 может использоваться в дополнение к V.4 в тех случаях, когда поправка не затрагивает некоторые категории транспортных средств/систем транспортных средств.

³ Особый случай 1-3: V.8 заменяет V.3 и V.4 в случае бессрочного признания существующих официальных утверждений, выданных ранее на основании предыдущих серий поправок.

⁴ Особый случай 1-1, дополнительный комментарий: Если требования к предметам оборудования/частям остались неизменными в нескольких предыдущих сериях поправок (XX-2, XX-3, ...), то и эти предыдущие версии должны оставаться приемлемыми, поскольку они предусматривают эту возможность. В таком случае можно добавить следующий текст: «Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, продолжают также признавать официальные утверждения типа предметов оборудования/частей на основании любой из предыдущих серий поправок к настоящим Правилам, при условии что переходные положения в этих соответствующих предыдущих сериях поправок предусматривают такую возможность».

(Примечание: V.6 предназначено для особого случая 1-1 и дополняет V.4, когда это применимо.)

- V.7 Независимо от положения V.4 Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, продолжают признавать официальные утверждения типа, выданные на основании поправок серии XX-1 к настоящим Правилам, для транспортных средств/систем транспортных средств, которые не затронуты изменениями, внесенными на основании поправок серии XX^{2, 5}.

(Примечание: V.7 предназначено для особого случая 1-2 и дополняет V.4, когда это применимо.)

- V.8 Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, продолжают признавать официальные утверждения типа, впервые выданные на основании поправок серии XX-1 к настоящим Правилам до даты b)^{3, 6}.

(Примечание: V.8 предназначено для особого случая 1-3 и заменяет V.4, когда это применимо.)

- V.9 Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, могут предоставлять официальные утверждения типа на основании любой из предыдущих серий поправок к настоящим Правилам.

- V.9 bis Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, продолжают предоставлять распространения существующих официальных утверждений на основании любой из предыдущих серий поправок к настоящим Правилам.

В. Переходные положения для предметов оборудования и частей

- C.1 Начиная с официальной даты вступления в силу поправок серии XX ни одна Договаривающаяся сторона, применяющая настоящие Правила, не отказывает в предоставлении или признании официальных утверждений типа на основании настоящих Правил с внесенными в них поправками серии XX.

- C.2 Начиная с 1 сентября — дата b) — Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, не обязаны признавать официальные утверждения типа, выданные впервые на основании любой из предыдущих серий поправок после 1 сентября — дата b).

- C.3 До 1 сентября — дата c) — Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, признают официальные утверждения типа,

⁵ Особый случай 1-2, дополнительный комментарий: Если транспортные средства/системы транспортных средств остаются незатронутыми в нескольких предыдущих сериях поправок (XX-2, XX-3, ...), то можно добавить следующий текст: «Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, продолжают также признавать официальные утверждения типа, выданные на основании любой из предыдущих серий поправок к настоящим Правилам, в отношении транспортных средств/систем транспортных средств, которые не затронуты изменениями, внесенными поправками серии XX, при условии что переходные положения в этих соответствующих предыдущих сериях поправок предусматривают такую возможность».

⁶ Особый случай 1-3, дополнительный комментарий: Если также другие, предыдущие серии поправок (XX-2 и/или XX-3, ...) предусматривают непрерывное признание официальных утверждений на основании предыдущих серий, то можно добавить следующий текст: «Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, продолжают также признавать официальные утверждения типа на основании любой из предыдущих серий поправок к настоящим Правилам, впервые выданные до даты b), при условии что переходные положения в этих соответствующих предыдущих сериях поправок предусматривают такую возможность».

выданные впервые на основании поправок серии XX-1 до 1 сентября — дата b)⁷.

- C.4 Начиная с 1 сентября — дата с) — Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, не обязаны признавать официальные утверждения типа, выданные на основании любой из предыдущих серий поправок к настоящим Правилам⁴ (за исключением тех случаев, когда этот предмет оборудования или часть используется в качестве замены для установки на транспортных средствах, находящихся в эксплуатации, и если этот предмет оборудования или часть в техническом плане не может удовлетворять новым требованиям, содержащимся в настоящих Правилах с внесенными в них поправками серии XX)^{7, 8}.
- C.5 Независимо от положения C.4 Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, продолжают предоставлять и признавать официальные утверждения типа в отношении устройств (предметов оборудования и частей) на основании любой из предыдущих серий поправок при условии, что эти устройства (предметы оборудования и части) используются в качестве замены для установки на транспортных средствах, находящихся в эксплуатации, и что эти устройства (предметы оборудования и части) в техническом плане не могут удовлетворять новым требованиям, содержащимся в настоящих Правилах с внесенными в них поправками серии XX.
- C.6 Независимо от переходных положений, изложенных выше, Договаривающиеся стороны, для которых настоящие Правила вступают в силу после даты вступления в силу самой последней серии поправок, не обязаны признавать официальные утверждения типа ООН, которые были предоставлены на основании любой из предыдущих серий поправок к настоящим Правилам/обязаны признавать только официальные утверждения типа, выданные в соответствии с поправками серии XX.
- C.7 Независимо от положения C.4 Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, продолжают признавать официальные утверждения типа, выданные на основании поправок серии XX-1 к этим Правилам, для предметов оборудования или частей, которые не затронуты поправками серии XX⁸.
- (Примечание: C.7 предназначено для особого случая 1-2 и дополняет C.4, когда это применимо.)*
- C.8 Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, продолжают признавать официальные утверждения типа, впервые выданные на основании поправок серии XX-1 к настоящим Правилам до даты b)⁷.
- (Примечание: C.8 предназначено для особого случая 1-3 и заменяет C.3 и C.4, когда это применимо.)*
- C.9 Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, могут предоставлять официальные утверждения типа на основании любой из предыдущих серий поправок к настоящим Правилам.
- C.9 bis Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, продолжают предоставлять распространения существующих

⁷ Особый случай 1-3: C.8 заменяет C.3 и C.4 в случае бессрочного признания существующих официальных утверждений, выданных ранее на основании предыдущих серий поправок.

⁸ Особый случай 1-2: C.7 может использоваться в дополнение к C.4 в тех случаях, когда поправка не затрагивает некоторые предметы оборудования или части. Здесь рекомендуется четко указать компоненты или части, которые не затрагиваются поправками (например, ремни безопасности для транспортных средств категории M₁).

официальных утверждений на основании любой из предыдущих серий поправок к настоящим Правилам.

C. Переходные положения в отношении сменных частей для транспортных средств, находящихся в эксплуатации

- R.1 Начиная с официальной даты вступления в силу поправок серии XX ни одна из Договаривающихся сторон, применяющих настоящие Правила, не отказывает в предоставлении или признании официальных утверждений типа на основании настоящих Правил с внесенными в них поправками серии XX.
- R.2 Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, продолжают предоставлять официальные утверждения типа в отношении типов оборудования или частей, которые отвечают требованиям настоящих Правил с внесенными в них поправками любой из предыдущих серий, при условии что эти предметы оборудования или части используются в качестве замены для установки на транспортных средствах, находящихся в эксплуатации, и что на них технически невозможно установить предмет оборудования или часть, которые удовлетворяют требованиям, содержащимся в настоящих Правилах с внесенными в них поправками серии XX.
- R.3 Начиная с даты вступления в силу поправок серии XX ни одна из Договаривающихся сторон, применяющих настоящие Правила, не запрещает установку или использование на транспортных средствах, находящихся в эксплуатации, предметов оборудования или частей, официально утвержденных на основании настоящих Правил с внесенными в них поправками серии XX.
- R.4 Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, продолжают разрешать установку или использование на транспортных средствах, находящихся в эксплуатации, предметов оборудования или частей, официально утвержденных на основании настоящих Правил с внесенными в них поправками серии XX-1, в течение периода продолжительностью ... месяцев после даты вступления в силу поправок серии XX⁹.
- R.5 Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, продолжают разрешать установку или использование на транспортных средствах, находящихся в эксплуатации, предметов оборудования или частей, официально утвержденных на основании настоящих Правил с внесенными в них поправками любой предыдущей серии, при условии что эти предметы оборудования или части используются в качестве замены и что в техническом плане они не могут удовлетворять новым требованиям, содержащимся в настоящих Правилах с внесенными в них поправками серии XX⁹.

(Примечание: R.5 предназначено для особого случая 1-3 и заменяет R.4, когда это применимо.)

⁹ Особый случай 1-3: R.5 заменяет R.4 в случае бессрочного признания на основании предыдущих серий поправок для сменных частей, предназначенных для транспортных средств, находящихся в эксплуатации.

Приложение 2

Пример формулировки для области применения Правил ООН

«1. Область применения

- 1.1 Настоящие Правила применяются к официальному утверждению типа транспортных средств категории M₂ или M₃¹⁰ в отношении...
- 1.2 Настоящие Правила не применяются (официальные утверждения не должны предоставляться на основании настоящих Правил) в отношении следующих транспортных средств:
 - 1.2.1 транспортных средств, предназначенных для безопасной перевозки людей, например лиц, находящихся под стражей;
 - 1.2.2 транспортных средств, специально предназначенных для перевозки раненых или больных (автомобилей скорой медицинской помощи);
 - 1.2.3 внедорожных транспортных средств.
...».

¹⁰ В соответствии с определениями, содержащимися в Сводной резолюции о конструкции транспортных средств (СР.3), документ ECE/TRANS/WP.29/78/Rev.6, пункт 2 — <https://unece.org/transport/standards/transport/vehicle-regulations-wp29/resolutions>.

Приложение 3

Административные руководящие принципы, касающиеся внесения поправок в Правила ООН

В Правила ООН, прилагаемые к Соглашению 1958 года, могут вноситься поправки в соответствии с положениями статьи 12 Соглашения 1958 года. Такие поправки могут носить технический и/или административный характер.

А. Административные процедуры

1. В зависимости от охвата поправки к Правилам ООН секретариат может принять решение о подготовке соответствующего документа в качестве пересмотра (сводного документа, включающего необходимые поправки и исправления, выносимые на голосование в Административном комитете Соглашения 1958 года (WP.29/AC.1), в целях составления упорядоченного документа), поправки или исправления (исправлений) к Правилам ООН. Соответственно, этому документу присваивают официальное условное обозначение E/ECE/324/Add.XX/... или E/ECE/TRANS/505/Add.XX/... со следующими дополнительными символами:

- a) .../Amend.X – поправка, изданная в качестве дополнения к тексту действующих Правил ООН или новой серии поправок к Правилам ООН, предусматривающей также изменение знаков официального утверждения.
- b) .../Rev.X – пересмотр текста, включающий (все) предыдущий(ие) текст(ы) действующих Правил ООН (в качестве сводного текста).
- c) .../Corr.X – исправление, содержащее исправления редакционных ошибок в распространяемых текстах. Считается, что исправления были внесены *ab initio*.

2. Единственными юридически обязательными текстами Правил ООН, дополнений или исправлений к ним являются аутентичные тексты, одобренные WP.29/AC.1 и указанные в уведомлениях депозитария. Эти тексты имеют обозначение ECE/TRANS/WP.29/... Поэтому официальные документы с официальным условным обозначением E/ECE/324/Add.XX/... или E/ECE/TRANS/505/Add.XX/... включают оговорку следующего содержания со ссылкой на аутентичные тексты:

«Настоящий документ опубликован исключительно в информационных целях. Аутентичными и юридически обязательными текстами являются документы ECE/TRANS/WP.29/...».

3. Исправления направлены на устранение ошибок без изменения содержания или существа текста договора и прилагаемых к нему Правил ООН и вносятся:

- a) для исправления ошибок физического характера при наборе, распечатке, орфографическом оформлении текста;
- b) в случае несоответствия договора официальным отчетам; и/или
- c) в случае отсутствия согласованности между аутентичными текстами на разных языках.

В. Дополнительные разъяснения в отношении поправок к Правилам ООН

a) Серии поправок с переходными положениями длительного действия

4. Новая серия поправок к существующим Правилам ООН может включать переходные положения, рассчитанные на несколько лет. В течение переходного периода могут применяться параллельно и впоследствии изменяться путем принятия дополнений две или более серии поправок к таким Правилам ООН. Во избежание несоответствий при рассмотрении и принятии новых предложений по дополнениям к Правилам ООН вспомогательные органы WP.29 должны четко определять, к какой серии поправок относится предлагаемое дополнение. В случае если дополнение относится к нескольким сериям поправок, секретариат готовит отдельные документы для представления и принятия WP.29/AC.1.

b) Вариант Правил ООН

5. Новые положения пересмотра 3 Соглашения 1958 года позволяют Договаривающимся сторонам предоставлять официальные утверждения типа на основании предыдущих вариантов Правил ООН.

6. В соответствии с положениями пункта 1 статьи 1 пересмотра 3 Соглашения 1958 года термин «вариант Правил ООН» означает, что после принятия и введения Правил ООН в них могут вноситься поправки в соответствии с процедурами, предусмотренными в этом Соглашении, в частности в статье 12. Правила ООН без поправок и Правила ООН с внесенной(ыми) в них впоследствии поправкой(ами) считаются разными вариантами этих Правил ООН.

7. В случае конкретных трудностей с толкованием, возникающих в связи с использованием предыдущих вариантов Правил ООН, Договаривающиеся стороны используют положения приложения 6 к Соглашению 1958 года.

Обоснование для рассмотрения вопросов GRSP в отношении толкования термина «серия» в единственном или множественном числе

1. В принципе Соглашение 1958 года предусматривает, что под обязательство взаимного признания подпадают только официальные утверждения типа, выданные на основании самой последней серии поправок к Правилам ООН.
2. Однако в зависимости от того, каким образом предоставляется льготный период, может сохраняться обязательство признавать официальные утверждения типа, выданные на основании непосредственно предшествующей (XX-1) серии поправок в дополнение к самой последней (XX) серии поправок.
3. Во избежание путаницы глава II. «Памятка о переходных положениях» приложения 1 была изменена следующим образом:
4. В тех случаях когда термин «series» (серии) в словосочетании «the preceding series of amendments» (предыдущие серии поправок) может быть истолкован во множественном числе, это словосочетание для ясности было заменено на «any of the preceding series of amendments» (любая из предыдущих серий поправок).
5. В тех случаях когда термин «series» (серия) в словосочетании «the preceding series of amendments» (предыдущая серия поправок) может быть истолкован в единственном числе, это словосочетание для ясности было заменено на «the XX-1 series of amendments» (поправки серии XX-1).
6. Отмечается, что использование памятки в приложении 1 к руководящим принципам может способствовать базовому пониманию того, как применять переходные положения правил ООН. Однако иногда вспомогательной рабочей группе Всемирного форума для согласования правил в области транспортных средств (WP.29) необходимо будет корректировать переходные положения с учетом соответствующей ситуации, связанной с данными Правилами ООН.

Обоснование для поправки к «Памятке», С.9

1. С.9 был введен пересмотром 2 Руководящих принципов по переходным положениям. Это положение, в сущности говоря, не полностью соответствует статье 12 (4) Соглашения 1958 года, касающегося правил в области транспортных средств, приведенной ниже:

«4. Независимо от того, что переходные положения в любом из вариантов Правил ООН могут предусматривать иное, Договаривающиеся стороны настоящего Соглашения, которые применяют Правила ООН, могут все же, при условии соблюдения положений статьи 2, выдавать официальные утверждения типа на основании более ранних вариантов Правил ООН. Вместе с тем в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи Договаривающиеся стороны, применяющие Правила ООН, не обязаны признавать официальные утверждения типа, выданные на основании этих более ранних вариантов».

2. Согласно статье 12 (4) Соглашения 1958 года, Договаривающиеся стороны не обязаны выдавать официальные утверждения в соответствии с более старым вариантом Правил (они даже вообще не обязаны выдавать официальные утверждения), но имеют возможность сделать это. Нынешний текст С.9 выходит за рамки положений Соглашения 1958 года и требует от Договаривающихся сторон выдавать официальные утверждения на основании любых вариантов Правил. Формулировки руководящих принципов не должны создавать нормы права и выходить за рамки положений Соглашения 1958 года.

3. С другой стороны, признается также, что предоставление распространений на основании ранее выданных официальных утверждений остается обязательным: как также указано в статье 1 (6) Соглашения 1958 года, если Договаривающаяся сторона прекращает выдавать официальные утверждения на основании Правил ООН, она

продолжает предоставлять распространение существующих официальных утверждений.

4. По этим причинам НРГ по МОУТКТС считает, что в пункт С.9 требуется внести некоторые дополнительные исправления, с тем чтобы провести различие между возможностью выдавать официальные утверждения на основании предыдущих вариантов Правил ООН и обязательством предоставлять распространения ранее выданных официальных утверждений.

5. Поэтому С.9 следует исключить и заменить его новыми пунктами С.9. и С.9 bis.

6. Аналогичным образом V.9 уже был исключен и заменен новыми пунктами V.9 и V.9 bis в пересмотре 3 Руководящих принципов, касающихся переходных положений.

Обоснование для добавления сноски ⁴ Особый случай 1-1, дополнительный комментарий, сноски ⁵ Особый случай 1-2, дополнительный комментарий, и сноски ⁶ Особый случай 1-3, дополнительный комментарий

Если особый случай 1-1, 1-2 или 1-3 применяется также к нескольким предыдущим сериям поправок, в переходные положения может быть включен дополнительный комментарий, для того чтобы привлечь внимание к переходным положениям в этих соответствующих предыдущих сериях поправок.